

Lección de temporada: “¡Nos ponemos las botas!” (Transcripción)

Aprende la expresión “ponerse las botas” y otras expresiones y palabras que puedes utilizar hablando con nativos sobre la Navidad. Entenderás mejor y participarás más si sabes algo de las costumbres culturales y puedes utilizar algunas de las palabras y expresiones que te presentamos en esta vídeo-lección.

“Ponerse las botas”: to stuff yourself, to eat too much, pig out (literally, to put your boots on).

Puedes ver el video [aquí](#). Recomendamos que lo veas varias veces,



1 — La lotería de Navidad — El Gordo

¡Hola, soy Antonio! Un nuevo profesor de Real Spanish.
¡Bienvenidos a esta mini-lección!

¿Sabes cómo celebran la Navidad los españoles? Cada año los españoles esperan impacientes al 22 de diciembre para saber si les ha tocado «el gordo de la Navidad», que es el primer premio del sorteo de la lotería de Navidad, 400.000 euros ni más ni menos.

En la transcripción de este vídeo puedes encontrar un enlace a nuestro blog, donde te ofrecemos más detalles sobre este tema.

¡OJO! *Asistir* and *atender* are false friends in English and Spanish.

tocar a alguien (un premio)	to win (a prize): este verbo funciona como «gustar»
el sorteo	lottery
ni más ni menos	exactly; no more, no less

Se llama «el Gordo» no porque sea el premio más grande sino por un personaje que se creó en el siglo XVIII para promocionar la lotería de Navidad y era bajito y gordinflón.	el personaje promocionar gordinflón/a	character (e.g., in a movie) to promote, to advertise chubby
Este sorteo se celebra en el Teatro Real o el Palacio de Congresos de Madrid y mucha gente asiste a este evento. Los niños del Colegio de San Ildefonso, uno de los colegios más antiguos de Madrid con más de 400 años de historia, practican cada año para cantar los números premiados, un niño saca una bola de un bombo con un número y otro niño saca otra bola con el premio que ese número recibe, o sea, la cantidad de dinero.	asistir (a un evento) atender el bombo o sea,	to attend (an event) to look after, attend to, care for (also: to pay attention to) drum that is, ...; that is to say,...

2 — Las decoraciones navideñas

En cuanto a la Navidad en España, un elemento muy característico es el portal de Belén, que también llamamos pesebre o nacimiento. Se puede ver en muchas casas y comercios. Su origen no es español, el rey Carlos III de España lo trajo de Nápoles. Y también encontramos el portal de Belén en otros países latinoamericanos, en Nápoles, sur de Francia, Polonia,...	en cuanto a el portal de Belén (el pesebre o el nacimiento)	as for... (introducing a topic) the Nativity scene
En Cataluña es típico colocar la figura del <i>caganer</i> , un campesino que hace sus necesidades en el campo. Es un símbolo de fertilidad y prosperidad y se coloca para traer buena suerte.	El Caganer	the shitter, the pooper (from <i>cagar</i> , to shit)
	el/la campesino/a	farm worker, peasant
	hacer sus necesidades	to do one's business (to urinate or defecate)
	colocar	to put or place

El árbol de Navidad también se pone en muchas casas, establecimientos o en plazas y lugares emblemáticos de algunas ciudades y se decora con guirnaldas, bolas, luces y una estrella que se coloca en la punta del árbol.	lugares emblemáticos	landmark; iconic building
	la guirnalda	garland
	la estrella	star
	la punta	top or tip

3 — La cena de Nochebuena

En España la Navidad se celebra sobre todo el 24 de diciembre por la noche, que es el día de Nochebuena. Toda la familia se reúne en casa para disfrutar de una cena especial, de carne o pescado, o muchas tapas para compartir. Ese día nos ponemos morados.

Conversación:

Chico: ¿Entonces vamos a cenar con tus padres en Nochebuena?

Chica: Sí, me han dicho que han comprado diez kilos de mariscos, ¡nos vamos a poner morados!

ponerse morado/a

to stuff oneself; to eat a huge amount (same as *ponerse las botas*)

4 — Los dulces navideños

Los dulces típicos de Navidad son el turrón, los mazapanes y los polvorones. En Latinoamérica se come mucho el pavo y de postre es típico el panetón o pan dulce pero cada país tiene sus propias peculiaridades.

los dulces	sweets
el turrón	nougat
el mazapán	marzipan
el polvorón	a type of shortbread
el pavo	turkey
el panetón	a special bread containing raisins and dried fruit (same as Italian panettone)

5 — Villancicos y posadas

En México, por ejemplo, algo característico son «las posadas», en el que dos personas disfrazadas de José y María van buscando donde pasar la noche, una representación que es acompañada por otras personas que cantan villancicos y van de casa en casa.

En España la gente también canta villancicos acompañados por la pandereta y la zambomba.

Conversación:

Chica: ¿Tenemos algunas panderetas en casa?

Chico: Creo que no, pero podemos comprar un par de ellas para animar la fiesta de Nochebuena, a tu madre le gusta mucho cantar villancicos.

la posada	inn
disfrazado/a (de)	dressed up (as)
el villancico	carol
de casa en casa	from house to house
la pandereta	tambourine
la zambomba	traditional Spanish friction drum, played by rubbing a stick or cord up and down to create deep, vibrating rhythms

6 — La Misa del Gallo

A las 12 de la noche se celebra la Misa de Gallo (que es el nombre correcto, aunque la mayoría decimos «Misa del Gallo»), que conmemora el nacimiento de Jesús. El nombre de esta misa viene de la costumbre de celebrar el nacimiento de Jesús con una oración a medianoche llamada «al cantar el gallo», o sea, al comienzo del día.

la Misa de Gallo	Midnight Mass
el gallo	cockerel, rooster
la costumbre	custom
la oración	prayer
al cantar el gallo	in the small hours; at cockcrow

7 — Los Reyes Magos

Por último, supongo que ya sabes que en España los regalos no se dan el día de Navidad sino el 6 de enero, el día de los Reyes Magos. Explicamos este día festivo en otro vídeo.

los Reyes Magos	Three Wise Men, Three Kings
el día festivo	festival, public holiday



Enlaces:

En nuestro blog encontrarás más información y enlaces relacionados con la Navidad en el mundo hispánico:

Real Spanish: [Navidad en España y otros países hispánicos](#)

La Vanguardia: [El gordo de la Navidad](#)

Architectural Digest México y Latinoamérica: [Así se celebra la Navidad en México, un acto de amor y felicidad de forma única](#)

Para aprovechar al máximo el vídeo y la transcripción, sugerimos que sigas las recomendaciones en nuestro ebook gratuito, *Spanish for Perfectionists: Guide for Users*.

Te explicamos estrategias como la lectura extensiva, la repetición espaciada, la Técnica Pomodoro, la repetición en coro, y más. Si no estás seguro/a de qué son, aprovecha esta guía para hacerte mejor estudiante de idiomas — ¡cualquier lengua!

También puedes conseguir una lección de muestra gratuita del ebook *Spanish for Perfectionists No. 2*.

Haz clic [aquí](#) para conseguir ambos documentos en formato PDF.



Spanish for Perfectionists
Guide for Users

FREE

Real Spanish Elizabeth Coelho
Gema Sánchez Benítez



Spanish
for Perfectionists
Sample Lesson

«Con el culo al aire»
«En el quinto pino»
«Salir de dudas»

Free Sample Lesson

¡Ay, la leche!
Ni idea...

Engaging video-lessons for people who are serious about improving their Spanish

Real Spanish Elizabeth Coelho
Gema Sánchez Benítez

Hoja de gramática: los diferentes significados de “poner/ponerse”

En esta lección hemos encontrado dos ejemplos del uso del verbo “poner/ponerse”, ¿recuerdas?

Poner	= Colocar un objeto en un lugar
<i>El árbol de Navidad también se pone en muchas casas, establecimientos o en plazas y lugares emblemáticos...</i>	

Ponerse + adjetivo/ participio	= Indica un cambio de estado temporal
<i>Ese día nos ponemos morados.</i>	

Ponerse las botas	= comer y disfrutar en exceso (expresión coloquial)
<i>¡En Nochebuena nos ponemos las botas!</i>	

Este verbo tiene muchos significados diferentes dependiendo si se usa con pronombre o no, del contexto, o de qué palabra le acompaña. Vamos a ver a continuación otros usos:

PONER	
Activar un dispositivo o máquina.	Pongo la lavadora todos los días.
Proyectar (poner en la tele, el cine).	¿Qué ponen en la tele hoy?
Establecer un negocio.	He puesto una tienda de caramelos.
Darle un nombre a una persona, animal o cosa.	Tu bebé es precioso, ¿cómo le habéis puesto?
Escribir algo en un papel o decir por escrito.	Pon tu nombre y dirección en este formulario. ¿Qué pone aquí, en este folleto?

PONERSE	
ponerse + sustantivo = vestirse, colocarse algo	Me puse un vestido rojo para la fiesta.
ponerse a + infinitivo = empezar a realizar una acción	Cuando Luisa se marchó me puse a fregar los platos.
ponerse con (algo) = dedicarse a hacer una cosa	Mi hija se pone con sus juguetes y se olvida de todo.
ponerse en (+ cantidad) = subir el precio de algo o alcanzar una cifra	El alquiler se puso en mil euros.
ponerse (un astro) = ocultarse, desaparecer en el horizonte	El sol se puso a las seis de la tarde.
ponerse (alguien al teléfono) = responder al teléfono	Hola, soy Ana, ¿puedes decirle a Pedro que se ponga?

¡Esperamos que esto te ayude! Puedes practicar con las siguientes actividades:

[Actividad 1](#)

[Actividad 2](#)

If you enjoyed this lesson, come and try [a free lesson](#) from *Spanish for Perfectionists* — our series of video lessons with notes and exercises for learners who want to go further.

This lesson comes with a free Guide for **users** — full of practical tips to help you get more out of your time with Real Spanish.

Check out all our free seasonal lessons throughout the year.

You can find them in our playlist ["Seasonal Spanish"](#).

[Tell us](#) what other seasonal events you'd like to see in this playlist.

More resources at Real Spanish:

<https://www.realspanish.eu/en/>

<https://www.realspanish.eu/>

Real Spanish: online Spanish video lessons for intermediate and advanced learners who love the language and want to use it with confidence